10. (a) Representation of the United Nations forces shall have the right to
representative present at this trial.

(b) He shall have the right to have such a Government of the sending State and to have such an
interpreter; and

(c) If he considers it necessary, to have the services of a
competent interpreter.

Japan: In this case, if they are within the jurisdiction of
Japan, he shall be entitled:

(a) To a prompt and speedy trial.

(b) Under the jurisdiction of Japan he shall be entitled:

(c) To be informed in advance of trial of the
charges to which he is made against him:

(d) To be concerned with the witness against him;

(e) To have legal representation of his own choice.

(f) To have compulsory process for obtaining wit-
PARTY to this Agreement which has signed the said Protocol in force between the Government of Japan and any other country including the United States, and the United Nations Forces on September 26, 1945, as amended by the Protocol signed at Tokyo on February 28, 1946, and by the Protocol signed at Tokyo on September 9, 1946 are further amended, parties to this Agreement shall, after consultation, make similar amendments to the corresponding provisions of this Article, and in so far as such amendments are necessary to maintain discipline and order among the members of the United Nations Forces and in the Government of Japan and in relation to those authorities, such military police facilities shall be employed only subject to arrangements with the Government of Japan and within such limitations as may be prescribed by the Government of Japan.
第十七条

この協定の当事者は、国際連合の軍隊、同軍隊の構成員又はその軍装品及び家財を確保するため臨時必要とするべき措置を実施することに協力するものとする。国際連合の軍隊の工作物、備品、財産、記録及び公務上の情報の十分な安全及び保護を確保するため、並びに適用されるべき日本国の法令に基づいて犯人を罰するため、日本国政府が必要と認めるところに応じ、立法を求め、及びその他の措置を執るものとする。

第十八条

1. この協定の各当事者は、その軍装品及家財の構成員又はその軍装品及び家財を確保するため臨時必要とするべき措置を実施することに協力するものとする。日本国において被った負傷又は死亡については、その負傷又は死亡が公務執行中のこの協定の目的に基づくものであるときは、その他の当事者に応じ、立法を求め、及びその他の措置を執るものとする。

The Parties to this Agreement will cooperate, in taking such steps as may from time to time be necessary to ensure the security of the United Nations forces, members of such forces and of the civilian components, their dependents, and their property. The Government of Japan shall seek such legislation and take such other action as it deems necessary to ensure the adequate security and protection within the territory of Japan of installations, equipment, property, records and official information of the United Nations forces, and for the punishment of offenders under the applicable laws of Japan.

(条文)
日本国において国際連合の軍隊の地位に関する協定

2. この協定の各当事者は、日本国において所有する財産に対する損害については、その損害が公務執行中のこの協定の発行者、その他のどの当事者の軍隊の構成員又は文民による政府の職員によるものであるときは、その方の当事者に対するすべての請求権を放棄する。

3. 契約による請求権を除く外、公務執行中の国際連合の軍隊の構成員若しくは使用者の行為若しくは不作為若しくは国際連合の軍隊が法律上責任を有するその他の行為、不作為若しくは国際連合の軍隊が責任を負う若しくは国際連合の軍隊が法律上責任を有するその他の行行為、不作為若しくは国際連合の軍隊の負傷若しくは死亡させ、日本国において第三者を負傷させ、若しくは死亡させ、又はこれに財産上の損害を与え、その他法律上請求権を有するものをから生ずる請求権は、日本国が次項の規定に従って処理するものとする。

日本国は、前記のいかなる請求権をも解決すること。（条文は、政府）

Each Party to this Agreement waives all its claims against any other Party to this Agreement for damage to any property in Japan owned by it, if such damage was caused by a member of the forces of, or a civilian government employee of, the other Party in the performance of his official duties.

3. Claims, other than contractual, arising out of acts or omissions of members or employees of the United Nations forces out of the performance of their official duties, or damage to non-combat activities and causing injury, death or property damage in Japan to third parties shall be dealt with by Japan in accordance with the following provisions:

(a) Claims shall be filed within one year from the date on which they arise, and shall be considered and settled or adjudicated in accordance with the laws and regulations of Japan with respect to claims arising from the activities of its own employees.

(b) Japan may settle any such claims, and payment...
of the amount agreed upon or determined by adjudication shall be made by Japan in yen.

(c) Such payment, whether made pursuant to a settlement or to adjudication of the case by a competent tribunal of Japan, or the final adjudication by such a tribunal denying payment, shall be binding and conclusive.

(d) The cost incurred in satisfying claims pursuant to the preceding subparagraphs shall be shared by the Parties to this Agreement as follows:

(i) Where one sending State alone is responsible, the amount agreed upon or adjudged shall be shared in the proportion of 75% chargeable to the sending State and 25% chargeable to Japan.

(ii) Where more than one sending State is jointly responsible, the amount agreed upon or adjudged shall be shared in such proportion that the shares of the sending States concerned shall be equal among themselves and the share of Japan shall be one half of that of one of such sending States.

(iii) Where the injury, death or property damage
the results of such determination, that Party may bring the
concerned. When any other Party concerned disagrees with
the determination, such determination shall be
performed by a third Party. Such determination shall be
enforced in the
determination whether or not the claims were
accepted in the
effect of the proceeding paragraphs. To
right, in the execution of the foregoing paragraphs, to
a. Each Party to this Agreement shall have the primary

year within the shortest possible period of time.

such conclusion shall be made in
a request for reimbursement of the share to be paid by
be sent to the
a statement of the sums said to be Japan, to be sent
a statement in this paragraph. The findings in each case, and
a statement of all claims approved or disapproved by Japan
in accordance with procedures to be established.

shall apply hereafter.

came and the provisions of item (ii) above
the cause of such injury, death or property
concerned shall be regarded as responsible for
holding Nations Forces. All of the sending States
possible to determine it specifically to any of the
was caused by the United Nations Forces of

(抜き、抜粋)
unless and until there has been full satisfaction
against a number of employees of the United Nations Forces
decision of the courts of Japan to entertain an action
their decision and of the sum paid.

(c) Nothing in this paragraph shall affect the
patent infringement and inform the Japanese authorities of
accepted by the claimant in full satisfaction of his claim,
(c) If an offer of ex gratia payment is made, and
payment, and if so, of what amount.
without delay whether they will offer an ex gratia
of the sending State concerned, who shall then decide
(c) The report shall be delivered to the authorities
shall prepare a report on the matter,
the case, including the conduct of the United Nations and
just measure, taking into account all the circumstances of
and assess compensation to the claimant in a fair and
(a) The Japanese authorities shall consider the claim
shall be dealt with in the following manner:
Japan not done in the performance of their official duties
Nations Forces arising out of tortious acts or omissions in
5. Claims against members or employees of the United
matter before the Joint Board for consultation.
claims under the provisions of this article, witness and evidence for a fair hearing and disposal of the authorities with due regard to the Japanese authorities in making available to the authorities or every sending State shall, in accordance with Japanese law, be subject to compulsory execution under Japanese law, as are any private movable property, other types of cases.

The claim of Japanese courts with respect to all the claims specified in paragraph 5, but shall be subject to the enforcement of such claims by the Japanese authorities, excluding those employees who have any Japanese nationality, shall not be subject to such in Japan with respect to the claims of the United Nations of the claim.
Any matter not settled through inter-governmental representation may be referred at any time at the request of the Joint Board to such auxiliary organs and administrative agencies for such auxiliary organs and administrative agencies, the Joint Board shall become able to reach agreement on.

2. The Joint Board shall be composed of two representatives, one from each government. In the event of representations of the government of Japan and the government of the other party to the Agreement, each government shall represent the government of Japan and the government of the other party to the Agreement.

Article XX

In order to facilitate the interpretation and implementation of this Agreement, the Joint Board shall be established in Tokyo as the permanent body for consultation and agreement between the Government of Japan and the Government of the other party to this Agreement. The parties to the Agreement shall co-operate as far as possible through legislative, budgetary and other measures to facilitate the implementation of this Agreement.

Article XIX
ARTICLE XXI

...
入力

1. 第二十二条
2. 第二十二条に従ってこの協定が最初に効力を生じた日以後においては、国際連合の諸決議に従って、朝鮮に軍隊を派遣しているものの日本国政府と国及び締約国において、この協定に署名していないものは、日本国政府に書面で寄託することによりこの協定に加入することができる。
第十三条
この協定の当事者は、いずれの条約についても、その一貫性を確保するため、変更をいつでも要請することができる。その要請が採択された場合には、日本国と協議し、且つ、その派遣国の代表するものとすることを交渉を行うものとする。

日本国における国際連合軍の地位に関する協定

第32条
者の協定の当事者は、第十六条の規定及びその性質
上に述べたが不可能である規定を除く外、この協定の最
初の署名の日以後の六箇月以内に加入書を寄託する各
国について、千九百五十二年四月二十八日から適用するものとする。

2. 日本国政府は、加入書の寄託の日を通告するものとする。

ARTICLE XXIII

1. Any Party to this Agreement may at any time request a revision of any Article. Upon such request the Government of Japan and the Government of the United States acting as the United Command, in consultation with and on behalf of the sending States concerned, shall enter into negotiations.

2. If any provisions of the Administrative Agreement between the Government of Japan and the Government of the
ARTICLE XXV

The Agreement shall be withdrawn from Japan on the date by which all the United Nations forces shall have been withdrawn from Korea. The Parties to the Agreement may agree upon an earlier date by which all the United Nations forces shall have been withdrawn from Japan within ninety days after the date by which all the United Nations forces shall have been withdrawn from Japan.

ARTICLE XXVI

All of the provisions and agreements for the purpose of organizing or directing the forces of the United Nations, except as provided in paragraph 1 of Article XXIV, under the United Nations command, in consultation with and on behalf of the Government of the United States of America, as agreed by the Protocol signed at Tokyo on September 29, 1953, are referred to the United States of America.
RESOLUTION

KOREA PULSANT TO THE UNITED NATIONS
GOVERNMENTS OF STATES SENDING FORCES TO

I. Graham Persson (Signed)

the United Command

For the Government of the United States of America acting as

Kasujo Oshikata (Signed)

For the Government of Japan:

to all the signatures and signatures governments,

government of Japan shall transmit certified copies thereof

deposited in the archives of the government of Japan. The

depository shall be equally authoritative in a single original which shall be

in the Japanese and English languages. Both texts

DONE AT TOKYO, this thirteenth day of February, 1954

have signed this Agreement,

in witness whereof the undersigned, being duly

authorized by their respective governments for the purpose,

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly

on the date when the withdrawal has been completed.

This Agreement and agreed revisions thereof shall terminate

forces have been withdrawn from Japan earlier than such date.

(Trans.)